Eleuterio Gorostiza Salazar \*Bueno\*\* Rubén pos ekintsi:n xite:chtapowi i:n

kakatekowit ox tiki:xmati, ke:ní:w, toni ne:n

t'tatekiwtia,

00:00:00.000 - 00:00:09.174

ka:ni, ne:n, mochi:wa, ke:niwki ne:n ixiwyo,

ikowyo, ixo:chio, iteyo.

00:00:09.174 - 00:00:16.830

Rubén Macario Martínez Tine:chnohno:tstok de n' kakatekowit,

00:00:16.830 - 00:00:19.844

a:xka:n a:mo kachi ki:xma..., a:mo kachi kitah

ok, ke:meh ne: ke:man telonkaya.

00:00:19.844 - 00:00:25.045

\*Cuando\*\* tehwa:n pe:wkeh tikitayah ihkó:n

pe:wkeh timoskaltiah tikitayah yo:n kakatekowmeh,

onkaya seki kakatekowmeh, wehweikowmeh katka.

00:00:25.045 - 00:00:31.831

Wa:n tik..., tiktatekiwtia:yah,

00:00:31.831 - 00:00:34.644

para miak taman, miak taman chi:walis

tikchi:waltia:yah yo:n.

00:00:34.644 - 00:00:38.282

Kikwiah para kowtati:l, kikwiah para kowkalikxit.

00:00:38.282 - 00:00:42.881

Kwowkalikxit kwelitayah \*porque\*\* teltakwa:wak

yo:n kwowit.

00:00:42.881 - 00:00:47.010

Yo:n a:mo, a:mo xkihto okwilowati, yo:n a:mo

okwilowa.

00:00:47.010 - 00:00:50.738

Wa:n nió:n no: xkihto niman ihsiwka:pala:niti.

Pala:ni m' paniá:n, pero n' iyo:lo moka:wa

00:00:50.738 - 00:00:55.850

\*porque\*\* n' iyo:lo kipia, iyo:lo ke:meh eskia

mahyá: tikihto:ka:n ke:meh eskia se: tet.

Takwa:wak,

00:00:55.850 - 00:01:01.118

tein chika:wak kowit. Wa:n tein kowselik, pos

kowselik.

00:01:01.118 - 00:01:04.867

Niman pala:ni neli, a:mo wehka:wa, pero tein

chika:wakkowit n' iyo:lo kipia chi:chi:ltik

00:01:04.867 - 00:01:10.203

wa:n teltakwa:wak.

00:01:10.203 - 00:01:11.340

\*Hasta hacha\*\* a:mo no:kie:kneki kie:ktekis, no:

ki:xna:mikisneki.

00:01:11.340 - 00:01:16.609

Eleuterio Gorostiza Salazar ¿Wa:n i:pa yehwa sah, i:pa kalikxit sah wa:n

kowtati:l?

00:01:16.609 - 00:01:22.123

Rubén Macario Martínez Ne: ke:man tehwa:n tikitayah \*cuando, cuando\*\*

tehwa:n ti:xpeta:nkeh ihkó:n,

00:01:22.123 - 00:01:27.034

pe:wa timoskaltiah tikitstiowih,

00:01:27.034 - 00:01:29.355

towe:ita:twa:n kikwiah \*para, para kwowtrapiche\*\*.

00:01:29.355 - 00:01:35.494

¿Toni yo:n \*kwowtrapiche\*\* kilwiah? Tein ika

kipa:tskayah owat.

00:01:35.494 - 00:01:40.449

Pos a:xka:n a:mo, a:xka:n pi:pil a:mo ki:xmatih

ok ke:meh ne: ke:man tehwa:n tikitayah.

00:01:40.449 - 00:01:45.784

Kichihchi:wayah \*kwowtrapiches\*\* kintah...,

kintahtantia:yah,

00:01:45.784 - 00:01:49.802

kin..., kinta:lilia:yah n' intawa:n no: ne:n

\*trapiche\*\* wa:n ....

00:01:49.802 - 00:01:52.972

Kitatekiwia:..., kitatekilia:yah ke:meh i:pa,

00:01:52.972 - 00:01:55.851

ke:meh i:pa yo:n \*tepostrapiche\*\*.

00:01:55.851 - 00:01:58.441

Wa:n yehwa yo:n kitatekiwtia:yah, yehwa:n

kwelitayah kit \*porque\*\* yo:n kowit, \*este\*\*, mah

tikihto:ka:n takwa:wak.

00:01:58.441 - 00:02:03.910

Takwa:wak wa:n mahyá: melak..., mahyá: melaktik.

00:02:03.910 - 00:02:07.708

Yehwa yo:n kwelitayah wa:n

00:02:07.708 - 00:02:09.892

semi telkwali yo:n, yehwa s..., yehwa semi

kiteltatekiwtia:yah para n' \*kowtrapiche\*\*.

00:02:09.892 - 00:02:14.446

Ika tapa:tskayah, kipa:tskayah owat. Mm.

00:02:14.446 - 00:02:18.241

Eleuterio Gorostiza Salazar ¿Wa:n ixiwyo ke:niwki?

00:02:18.241 - 00:02:21.076

Rubén Macario Martínez Ixiwyo ma:we:weyak.

00:02:21.076 - 00:02:24.022

Ma:we:weyak wa:n telma:kwe:chtik.

00:02:24.022 - 00:02:29.223

Ma:kwe:chtik kit kihtowah, tehwa:n ka:mpa yo:n

tikihtowah telma:miak.

00:02:29.223 - 00:02:33.710

Yehwa n' tehwa:n tikihtowah kwe:chtik.

00:02:33.710 - 00:02:35.875

Ma:miak wa:n ma:we:weyak. Mm.

00:02:35.875 - 00:02:40.674

Eleuterio Gorostiza Salazar ¿Wa:n ixo:chio?

00:02:40.674 - 00:02:42.482

Rubén Macario Martínez Ixo:chio ista:k. Ista:k no: ke:meh tikita e...,

n..., ke:meh nimitsnohno:tsa n' okseki

kowtsitsí:n, tikita, \*este\*\*,

00:02:42.482 - 00:02:49.000

xo:chio:wa, no: \*igual\*\* xo:chiowa ne:, ke:meh

eskia n' itech n' imahmaxaltsitsi:n, ka:mpa

kechtahtantok,

00:02:49.000 - 00:02:55.228

ka:mpa kechtahtantok ne:n ixiwyotsi:n, yo:n kipia

n' imahmaxal ma:we:weyak.

00:02:55.228 - 00:03:00.831

Pero n' ixiwyo, ixiwyo pe:wa kipia,

00:03:00.831 - 00:03:03.510

ka:mpa kipia n' ixiwyo kipia mo..., mo..., mo...,

mo..., moihitsmolo:tia ne:n ima..., imaxalwa:n.

00:03:03.510 - 00:03:07.594

Ompa pe:wa xo:chiowa.

00:03:07.594 - 00:03:09.760

Wa:n de tami xo:chiowa pe:wa moskaltia n'

iteyotsi:n. Teyowa no:, no: teyowa ke:meh yo:n,

00:03:09.760 - 00:03:14.760

ke:meh yekin timohno:tstoyah ika yo:n,

00:03:14.760 - 00:03:17.416

kwow..., kwow..., kowxokot, ihkó:n iteyotsi:n

no:. Ihkó:n tamati n' iteyo.

00:03:17.416 - 00:03:22.238

Wa:n \*cuando\*\* pe:wa chika:waya,

00:03:22.238 - 00:03:25.475

pe:wa chika:waya, \*este\*\*, ihkó:n oksitiw no:

oksi.

00:03:25.475 - 00:03:28.444

Tihti:..., \*medio\*\* tihti:ltik n' iteyo.

00:03:28.444 - 00:03:31.837

Mm. \*Medio\*\* tihti:ltik n' iteyo, n' iewayotsi:n,

00:03:31.837 - 00:03:35.453

ie:wayotsi:n kahkanaktsitsi:n wa:n no: kipia n'

i..., n' iihti..., n' iihtinakayotsi:n de n...,

00:03:35.453 - 00:03:40.609

de n' ie:wayotsi:n tatampa no: kipia n'

inakayotsi:n no:

00:03:40.609 - 00:03:43.533

tsope:k.

00:03:43.533 - 00:03:45.230

Sayoh telte:yo:lkemati \*porque\*\* mahyá: tel...,

tikihto:ka:n tehwa:n telchika:wak ne:n i...,

itsope:lka. Mm.

00:03:45.230 - 00:03:52.529

Eleuterio Gorostiza Salazar Pero se: kikwa.

00:03:52.529 - 00:03:54.337

Rubén Macario Martínez Ke:mah. \*Bueno\*\*, tehwa:n ne: ke:man,

00:03:54.337 - 00:03:56.859

nimitsilia tehwa:n ke:meh i:n nochi tipilimeh

timoskaltihkeh,

00:03:56.859 - 00:04:00.074

pos nochi timote:nakia:yah, nochi tikwa:yah.

00:04:00.074 - 00:04:02.775

Tikitayahse: kapolin wa:n te:chilia:yah \*que\*\*

we:lik,

00:04:02.775 - 00:04:05.029

tikwa:yah n' tehwa:n.

00:04:05.029 - 00:04:06.436

Tikmatih \*que\*\* pos te:chilia:yah n'

towe:ita:twa:n, \*no\*\*, pos i:n we:lik i:n iteyo.

00:04:06.436 - 00:04:11.012

Pos tehwa:n ne: tik..., tikololowa:yah, n' ka:n

no: 'tekiah ta: tikololowa:yah.

00:04:11.012 - 00:04:15.588

Ke:meh yo:n \*cuando\*\* pe:wa chika:waya paxi:ni.

00:04:15.588 - 00:04:17.709

Tia:yah n' itampa ne:n kowit wa:n de...,

tikololo:tih wa:n tikwa:yah n' iteyo.

00:04:17.709 - 00:04:21.548

Wa:n in...,

00:04:21.548 - 00:04:23.111

de yo:n tikwa:yah n' iteyo wa:n \*cuando\*\* pe:wa

wa:ki a ne:n i..., n' iteyo,

00:04:23.111 - 00:04:27.776

n' i:htik kipia n' i:htikyo.

00:04:27.776 - 00:04:29.807

Se: kitapa:na n' i..., ne:n i..., n' i:htikyo,

00:04:29.807 - 00:04:32.843

\*o sea\*\* n' ie:wayo,

00:04:32.843 - 00:04:34.584

iteyo:tsi:n ka:mpa n' ie:wayo ki:sa,

00:04:34.584 - 00:04:36.459

se: ki..., i:htikyo, i:htikyo kipia no: mahyá:,

00:04:36.459 - 00:04:39.392

mahyá: tikihtowah tehwa:n mahyá:, \*este\*\*,

tihtixtik no: ke:meh yo:n,

00:04:39.392 - 00:04:43.506

kwowxiw..., kwowxi..., kwowxiwtet. Mm.

00:04:43.506 - 00:04:47.010

Tehwa:n tat..., tehwa:n n' tikwelitayah no: n'

i..., n' iteyo, n' ite..., n' i..., n' i:htik n'

iteyo, n' i:h..., n' i:htik n' iteyo,

00:04:47.010 - 00:04:51.943

kipiaya na:n..., i..., n' i...,

00:04:51.943 - 00:04:54.801

n' ih..., n' ihtinakayotsi:n mah tikihto:ka:n

iteyo.

00:04:54.801 - 00:04:57.520

Tehwa:n no: tikwelitayah \*porque\*\* no: we:lik,

no: t..., no: mahyá: tsope:k no:.

00:04:57.520 - 00:05:02.881

Ke:mah, de i:n se: pilimeh nochi se:, nochi se:

mote:nakia ya sah, nochi se: kikwa ya sah, se:

kimattok \*que\*\* a:mo te:miktih pos se: kikwa.

00:05:02.881 - 00:05:09.243

Ke:mah. Mm.

00:05:09.243 - 00:05:13.648

Eleuterio Gorostiza Salazar ¿Wa:n a:mo tikmati ton \*tiempo\*\*, ne:n, xo:chiowa?

00:05:13.648 - 00:05:16.832

Rubén Macario Martínez Ke:meh a:xka:n onkak a, yo:n xo:chiowa itech,

00:05:16.832 - 00:05:20.872

ke:meh itech mayo,

00:05:20.872 - 00:05:23.149

\*por\*\* junio, ompakawí:n. Ke:meh \*por\*\* junio

\*porque\*\* wel a:xka:n onkak n' iteyo.

00:05:23.149 - 00:05:28.317

Wel a:xka:n onkak n' iteyotsi:n.

00:05:28.317 - 00:05:30.884

\*Mero, mero\*\* ke:meh i:n,

00:05:30.884 - 00:05:34.947

ke:mih i:n okseki tapowalmeh tikalakitih ya a:xá:

oskiti a ne:n i..., ita:kilotsi:n. Mm.

00:05:34.947 - 00:05:41.175

Eleuterio Gorostiza Salazar ¿Okwilimeh no: kikwah ne:n ita:kka?

00:05:41.175 - 00:05:45.104

Rubén Macario Martínez A:xka:n teyohtok.

00:05:41.175 - 00:05:45.104

\*Pues\*\* a:mo ke:man nikita ihkó:n mah

tikihto:ka:n,

00:05:45.104 - 00:05:49.010

pos ke:meh i:n ka:mpa we:ikowtah xa: ke:mah,

ke:meh ne: tehwa:n onkak kaltsi:ntan,

00:05:49.010 - 00:05:53.140

pos neli mah tikihto:ka:n nió:n no: chiktehmeh

a:mo tein ok. A:mo n'mati ox kikwah n' i...,

nimolia xa: ke:mah.

00:05:53.140 - 00:05:58.988

Xa: kikwah ke:meh yo:n chechelo:meh \*o\*\* ke:meh

yo:n,

00:05:58.988 - 00:06:03.140

\*este\*\*, chiktehmeh.

00:06:03.140 - 00:06:06.711

\*Porque\*\* nimitsilia we:lik wa:n kwaltsi:n

\*cuando\*\* yoksik pos neli ne: tikihtowah no:

ema:n..., ema:nik kwaltsi:n neli no: wa:n ....

00:06:06.711 - 00:06:13.292

Pos neh ni..., a:mo ke:man nikitak ox kikwah n'

okwiltsitsi:n, pero neh nimolia xa: no:

kikwa:skeh ke:meh

00:06:13.292 - 00:06:18.158

tikita ya n' okwiltsitsí:n yehwa:n pos

00:06:18.158 - 00:06:20.122

no: motate:moliah wa:n de a:mo onkak toni

kikwa:skeh yehwa:n kimattokeh pos no: kekowah

\*que\*\* no: \*que\*\* we:lik, no: ki..., no: kikwah.

00:06:20.122 - 00:06:25.368

Mm. A:mo ke:man nikinita.

00:06:25.368 - 00:06:27.675

Eleuterio Gorostiza Salazar Wa:n i:n tikihtowa, ne:n, tein ye:ktsope:k,

ke:meh eskia iihtinakayo, ¿ke:niwki?

00:06:27.675 - 00:06:33.547

Rubén Macario Martínez Ista:k.

00:06:33.547 - 00:06:34.944

N' iteyo, n' iteyo ne:n kakate ti:ltik.

00:06:34.944 - 00:06:39.185

Tilti:k n' iteyotsi:n, \*como que\*\* n'

ie:wayotsi:n mah tikihto:ka:n, ti:ltik n'

ie:wayotsi:n.

00:06:39.185 - 00:06:43.917

Wa:n tatampa de n' ie:wayotsi:n,

00:06:43.917 - 00:06:46.127

mahyá: t..., mahyá: \*medio, medio, medio\*\*

xohxoxoktik n' i..., n' inakayotsi:n de n' iteyo.

00:06:46.127 - 00:06:51.436

Wa:n taihtik a de n' iteyo,

00:06:51.436 - 00:06:53.423

se: kitapa:na, ne:n, iteyotsi:n ka:mpa n...,

ka:mpa tantok a, ne:n, iteyotsi:n, wa:ki,

00:06:53.423 - 00:06:58.445

de wa:ki a mah se: kitapa:na, ne:n, iteyotsi:n

kipia n' i:htikyo no: mahyá:,

00:06:58.445 - 00:07:02.820

mahyá: tikihto:ka:n tehwa:n ihista:k, mahyá:

tixti \*pues\*\*, yehwa yo:n no: we:lik kwaltsi:n.

00:07:02.820 - 00:07:08.180

\*Bueno\*\*, tehwa:n tikwa:yah \*cuando\*\* nikitaya n'

tehwa:n timoskaltihkeh \*pues\*\*,

00:07:08.180 - 00:07:11.305

neli n' ke:meh i:n tima:wiltihtinemiah tipi:pil,

nochi timote:nakia:yah sah.

00:07:11.305 - 00:07:14.609

Wa:n yehwa yo:n neh mitsilia. Ke:mah wa:n a:mo

nikmati, \*este\*\*, xa: tikneki \*más\*\*

tatsi:ntokalis ok.

00:07:14.609 - 00:07:20.503

Eleuterio Gorostiza Salazar Pané: nochi a, ne:n, timonohno:tskeh i:n

kakatekowit, ne:,

00:07:20.503 - 00:07:25.226

Tas..., sayoh 'ne:chili ne: moto:ka:y wa:n mo....

00:07:25.226 - 00:07:40.472

Rubén Macario Martínez Neh nimono:tsa Rubén Macario Martínez, niwa:le:wa

de Chilcuauhta, nika:n ne..., nipowi nika:n San

Miguel. Ke:mah.

00:07:25.226 - 00:07:40.472